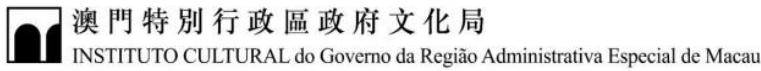


荔枝碗船廠片區 X11 至 X15 地段 公共藝術裝置及公共設施設計方案 - 徵集活動章程

主辦單位



統籌單位



支持單位



查詢回復 (3)

Query Reply (3)

Questão Responder (3)

- 問題 1. X11 至 X15 區內的結構桁架是否可用作懸掛招牌和藝術品等?
Q1. Are the truss structures throughout area X11-X15 feasible for hanging signages, artwork, etc.?
Q1. As estruturas metálicas dos lotes X11 a X15 são resistentes para suportar cartazes, sinalização, obras de arte, etc.?

回覆: X11 的結構桁架為原有結構，因此不可懸掛物品；X12、X13、X14 現有之桁架為新建築物，可以懸掛招牌和藝術品；X15 區內沒有桁架。

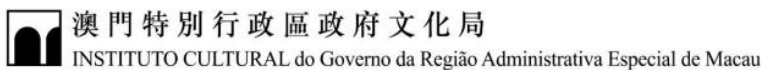
Reply: The structural trusses of X11 are original and no object is allowed to be hung on. The structural trusses of X12, X13, and X14 are new structures, on which can hang signages and artworks. There is no structural truss in X15.

Responder: As estruturas do lote X11 são originais e não deverão comportar ou nelas ser fixado qualquer objecto. As estruturas dos lotes X12, X13 e X14 são estruturas metálicas novas, nas quais se podem fixar cartazes, sinalização e obras de arte. Não existem estruturas no lote X15.

- 問題 2. 可否再利用從其他廢棄船廠中取來的木材，以作本方案中的家具或裝置之用?
Q2. Timber from other abandoned shipyards can be reused as part of the furniture or installation?
Q2. Poderá a madeira abandonada dos antigos estaleiros navais ser reutilizada como parte do equipamento ou instalações?

荔枝碗船廠片區 X11 至 X15 地段 公共藝術裝置及公共設施設計方案 - 徵集活動章程

主辦單位



統籌單位



支持單位



查詢回復 (3)

Query Reply (3)

Questão Responder (3)

回覆: 由於使用舊木材作傢俱須確保材料的安全性、耐久性和易維護性，以及不會引起蟲患，且需事前對廢棄木的現況進行嚴謹的篩選檢驗，在目前階段未具條件進行詳細檢驗，因此文化局不建議在現階段的方案中利用船廠內的舊木材進行家具或裝置的設計。

Reply: Re-using timber from other abandoned shipyards involves issues such as ensuring material safety, durability, ease of maintenance and not causing pest. It also requires rigorous screening test of the timber. It is not possible to do so at the current stage. Therefore, IC does not recommend re-using timber from other abandoned shipyards for furniture or installation in the current proposal.

Responder: A reutilização de madeiras provenientes dos antigos estaleiros navais acarreta questões como a segurança, durabilidade, facilidade de manutenção e estarem livres de insectos/parasitas. Exige também um controle e teste rigoroso das madeiras. Não é possível fazê-lo nesta fase de processo. Assim, o IC não recomenda a reutilização de madeiras provenientes dos estaleiros navais para equipamento público ou a sua instalação no âmbito do presente processo.

問題 3. X11 中的展覽佈局是否恆久的？還是可以重新調整相關的展櫃的佈置？

Q3. Is the layout of the exhibition at X11 permanent or the planning of the display shelves can be readjusted?

Q3. O layout da exposição instalada no lote X11 é permanente, ou poderá ser proposto um reajustamento das estantes instaladas?

荔枝碗船廠片區 X11 至 X15 地段 公共藝術裝置及公共設施設計方案 - 徵集活動章程

主辦單位



統籌單位



支持單位



查詢回復 (3)

Query Reply (3)

Questão Responder (3)

回覆: X11 南側的清水混凝土牆壁及相連展櫃屬於固定的裝置，不能重新佈局。
Reply: The fair-faced concrete wall and the attached display shelves on the south side of X11 are permanently fixed installations and cannot be readjusted.
Responder: As estantes fixas em paredes em betão à vista, sitas no lado Sul do lote X11 são fixas e, por tal, a sua instalação não pode ser reajustada.

問題 4. 可否把 X11 中的展示箱子搬遷到其他地方？還是他們的位置是不可改變的？
Q4. Can the location of the display boxes at X11 area be relocated or if they are fixed permanently.
Q4. Poderão as caixas expositoras localizadas no centro do lote X11 se realocadas, ou são instalações fixas?

回覆: 經協商溝通，位於展場中央的展櫃可在具更佳展示方式的前提下進行調整。
Reply: After consultation and communication, the display boxes in the center of the exhibition hall can be relocated on the premise of a better display method.
Responder: Após consulta e debate, as caixas expositoras localizadas no centro do espaço expositivo poderão ser reinstaladas segundo arranjo que seja considerado mais conveniente.

- 完結 END -